

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W SĄDZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / *STRONA WNOŚZĄCA POZEW*

V. / *PRZECIWKO*

DEFENDANT / *STRONA POZWANA*

DATE / *DATA*: _____

CASE NO. / *SPRAWA NR* _____

PROTECTION FROM ABUSE
OCHRONA PRZED PRZEMOCĄ

NOTICE OF HEARING AND ORDER
POWIADOMIENIE O ROZPRAWIE I NAKAZ

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition. In particular, you may be evicted from your residence, prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. A protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody) and Child Protective Services Law proceedings under Chapter 63 (related to juvenile matters).

A hearing on the matter is scheduled for the ___ day of ___, 20 __, at ___ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, Pennsylvania.

If an order of protection has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and hearing. If you disobey this order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt under 23 Pa.C.S. §6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. §2265, this order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. Territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

ZOSTAŁ/A PANI POZWANY/-A DO SĄDU.

Jeżeli zdecyduje się Pan/i bronić przed zarzutami postawionymi w niniejszych dokumentach, stawiennictwo na przesłuchaniu w podanym terminie jest obowiązkowe. W przypadku niestawienia się sprawa może zostać rozpatrzona przeciwko Panu/-i, a ostateczna decyzja sądowa może zostać orzeczona przeciwko Panu/-i, przyznając środki prawne wnioskowane w pozwie. W szczególności może zostać Pan/i eksmitowany/-a ze swojego miejsca zamieszkania, otrzymać zakaz posiadania jakiejkolwiek broni palnej, innej broni, amunicji bądź jakiegokolwiek pozwolenia na broń palną, jak również utracić inne ważne prawa, w tym prawo do opieki nad swoimi dziećmi. Nakaz ochrony przyznany przez sąd może być rozważony w kolejnym postępowaniu w świetle rozdziału 23 (Prawo rodzinne) „Ujednoliconych przepisów prawnych stanu Pensylwania”, włącznie z postępowaniem odnośnie praw do opieki na dzieckiem w świetle rozdziału 53 (dotyczącego powierzenia opieki nad dzieckiem) oraz wydziału opieki nad dziećmi w trybie Art. 63 (związany ze sprawami dot. nieletnich).

Sprawa niniejsza zostanie rozpatrzona w ___ dniu ___ roku __, 20 __, w ___ .m. sala w Sądzie _____ w ___, st. Pensylwania.

Jeżeli nakaz ochrony został przyznany, ma Pan/i OBOWIĄZEK podporządkować się temu nakazowi, dopóki nie zostanie on zmieniony lub uchylony decyzją sądu po powiadomieniu i przesłuchaniu. Jeżeli złamie Pan/i *nakaz*, wówczas policja lub szeryf mogą dokonać Pana/i aresztowania. Naruszenie tego Nakazu może skutkować zarzutem karnym o domniemaną obrazę powagi sądu, w trybie Art. 23 Pa.C.S. §6114. Naruszenie może także postawić Pana/ią w stan oskarżenia i narazić na sankcje karne w świetle kodeksu karnego stanu Pensylwania. W świetle prawa federalnego, 18 U.S.C. §2265, *nakaz* ten jest egzekwowalny na terenie całych Stanów Zjednoczonych, ziemiach plemiennych, terytoriach przynależnych do Stanów Zjednoczonych oraz we Wspólnocie Portoryka. W przypadku wyjazdu poza granice stanu i celowego naruszenia tego *nakazu* może Pan/i podlegać federalnemu postępowaniu karnemu w świetle Ustawy o przemocy wobec kobiet, 18 U.S.C. §2261-2262.

If this order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, you may do so upon service of this order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S. §6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of the order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. §6105.

NOTICE: Even if this order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. §922(g)(8) or state firearms prohibitions and state criminal penalties under 18 Pa.C.S. § 6105.

YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING, HOWEVER, THE COURT WILL NOT APPOINT A LAWYER FOR YOU. YOU HAVE THE RIGHT TO PRESENT EVIDENCE AT THE HEARING, INCLUDING SUBPOENAING WITNESSES TO TESTIFY ON YOUR BEHALF.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

Jeżeli niniejszy *nakaz* zarządza przekazanie wszelkiej broni palnej, innej broni, amunicji bądź jakiegokolwiek pozwolenia na broń palną szeryfowi lub właściwemu organowi ochrony porządku, można tego dokonać przy doręczeniu niniejszego nakazu. Alternatywnie można przekazać stronie trzeciej wszelką broń palną, inną broń lub amunicję, wymienioną w niniejszym dokumencie, pod warunkiem że Pan/i i strona trzecia uprzednio spełnią wszystkie wymagania dotyczące uzyskania pozwolenia na przechowanie. 23 Pa.C.S. §6108.3. Wszelkiej broni palnej, innej broni, amunicji bądź jakiegokolwiek pozwolenia na broń palną wymienionych w niniejszym dokumencie należy wyzbyć się w terminie do 24 godzin od doręczenia *nakazu*. Jeżeli, ze względu na ich obecne miejsce przechowywania, broń palną, inna broń czy amunicja nie mogą być z uzasadnionych powodów odzyskane w terminie przeznaczonym na wyzbycie się ich, należy przedstawić szeryfowi, lub właściwemu organowi ochrony porządku pisemne oświadczenie wyszczególniające broń palną, inną broń czy amunicję oraz ich bieżące miejsce przechowywania w terminie do 24 godzin od doręczenia niniejszego *nakazu*. Niewyzbycie się broni palnej, innej broni, amunicji czy jakiegokolwiek pozwolenia na broń palną w wyznaczonym terminie stanowić będzie naruszenie niniejszego *nakazu* i może podlegać wyrokowi za przestępstwo kryminalne w świetle Jednolitej ustawy o broni palnej, 18 Pa.C.S. §6105.

POUCZENIE: Nawet jeżeli niniejszy *nakaz* nie zarządza wyzbycia się broni palnej, może Pan/i podlegać federalnemu zakazowi posiadania broni palnej oraz federalnym sankcjom karnym w świetle 18 U.S.C. §922(g)(8) lub stanowym przepisom o zakazie posiadania broni palnej oraz sankcjach karnych w trybie kodeksu stanowego Art. 18 Pa.C.S. § 6105.

MA PAN/I PRAWO DO PRZEDSTAWIENIA SWOJEJ SPRAWY PRZEZ PRAWNIKA PODCZAS TEJ ROZPRAWY. JEDNAKŻE SĄD NIE WYZNACZY PANU/-I ADWOKATA. PRZYSŁUGUJE PANU/-I PRAWO DO PRZEDSTAWIENIA WŁASNYCH MATERIAŁÓW DOWODOWYCH PODCZAS ODNOŚNEGO ROZPATRZENIA SPRAWY, W TYM DO URZĘDOWEGO WZYWANIA ŚWIADKÓW ZEZNAJĄCYCH NA PANA/PANI RZECZ.

NALEŻY NIEZWŁOCZNIE OKAZAĆ TEN DOKUMENT WŁASNEMU ADWOKATOWI. JEŚLI NIE POSIADA PAN/I ADWOKATA, PROSIMY UDAĆ SIĘ DO TELEFONU WE WSKAZANYM PONIŻEJ BIURZE. BIURO TO BĘDZIE MOGŁO SŁUŻYĆ PANU/I INFORMACJĄ DOT. WYNAJĘCIA ADWOKATA. W RAZIE NIEPOSIADANIA PRZEZ PANA/PANIĄ ŚRODKÓW NA WYNAJĘCIE ADWOKATA, BIURO TO MOŻE MIEĆ INFORMACJE O INNYCH INSTYTUCJACH OFERUJĄCYCH PORADY PRAWNE NA RZECZ KWALIFIKUJĄCYCH SIĘ OSÓB PO OBNIŻONYCH LUB UMORZONYCH STAWKACH. W RAZIE NIEMOŻNOŚCI WYNAJĘCIA ADWOKATA, KONIECZNE MOŻE BYĆ WYSTĘPOWANIE BEZ ZASTĘPSTWA PRAWNEGO.

COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE

[Insert Street Address]
[Insert City, State, and ZIP]
[Insert Phone Number]